

811.133.1
DOI 10.18413/2712-7451 -2020-39-4-630-640

, 308015, . . . , 85
E-mail: lomonosova@bsu.edu.ru; soboleva@bsu.edu.ru

« »

2020.
39 (4): 630-640. DOI 10.18413/2712-7451-2020-39-4-630-640

Image of war in Maurice Druon's novels

Yuliya E. Lomonosova, Tatyana E. Soboleva

Belgorod National Research University,
85 Pobedy St, Belgorod, 308015, Russia

Abstract. The study of this universal concept through the prism of the writer's mind contributes to better understanding of human relationships' principles in the modern world, as well as makes it possible to identify ways to develop certain moral values by means of an authorial word and literary figures. In spite of the numerous studies that have been undertaken to investigate the individual author's concept, the questions on the prospects of its structuring with a view to identifying the author's style remain somewhat debatable. The ambiguity of approaches to ways of language and speech representation of artistic concepts has defined the purpose of the present work as modeling the system of the literary figures of the war reflecting the particularities of the French writer's style and his attitude to the social phenomenon being investigated. M. Druon's novels the stories of which take place during the Second World War have been the object of the present research. The cognitive-semantic and contextual analysis has identified the concept's figurative component features characteristic for the French writer's artistic worldview. The authors determine the composition of the nominative field of the individual author's «war» concept, analyze the contextual relevance of the linguistic means involved in the creation of the figurative

» [, 2015, . 2].

», [2001, 2002]

[1986], [1987],

«

» [, 2008].

«

[, 1999, . 4].

» [, 2002, . 505].

2008],

: 1)

« »;

; 2)

; 3)

; 4)

« », -

[, 1995; , 2006; , 2000], -

« -

» [, 2002, . 6]. -

« -

» « -

» [, 2000, . 41]. . . [2006] -

« » -

[, 2013], -

«...», [Druon, 1975].

«...», [Druon, 2008].

guerre (), la fm de la guerre (), la guerre ne l'interessait pas ().

troupes, f (), armee, f (), peloton, (), ligne de feu (), avant-poste, (), militaire (), divisionnaire () . . .

«...»,

: 1) marechal, (), colonel, m (), lieutenant-colonel, (), general, (), commandant, (), officier, (), sous-officier, (), capitaine, (), ordonnance, (), soldat, (); 2) torpille, f (), grenade, f (), balle, f (), obus, m (), bombe, f (), pistolet, m (), fusil (m) mitrailleur (), mousqueton, m (), mitraillette, f (); 3) uhlan, m (), sabre, m (), lance (), stick, m (), guetres, f (), escadron, m (), cavalerie, f (), cavalier, m (), eperon, m () . . .

«...»

: "Le general etait la, penche sur une carte, avec une demi-douzaine d'officiers superieurs autour de lui. <^ >. Un malheureux sous-officier tapait sur une machine a ecrire, a s 'en casser les doigts; les plantons entraient, sortaient" [Druon, 1975, p. 160] (<^ > .

; - ^) (, 2010, . 95].

: "*Les hommes aperçurent le lieutenant-colonel, debout, très raide, mais qui tapotait nerveusement son mollet avec son stick; à côté de lui le capitaine de Navailles observait les bombardiers à la jumelle*" [Druon, 1975, p. 173] (

) [, 2010, . 64].

: "*Le soldat qui se remettait debout, ne comprenait pas très bien quel choix avait été fait, ni pourquoi son camarade à côté ne remuait pas. Un fou courait en rond, autour d'un échecaveau de side-cars emmêlés*" [Druon, 1975, p. 175] (

) [, 2010, . 66].

se remettre debout (), *courir en rond* (

), : *ne pas comprendre* () *fou* (

).

"*son colt sur le ventre, bien au milieu du ceinturon*" [Druon, 1975, p. 193] (); "*ce cavalier arrivant sur lui, le sabre en avant*" [, p. 191] (); "*faites-moi donc approcher une caisse de grenades*" [, p. 165] () .

: "*Une giclée de balles lui avait dessiné un collier rouge, sur l'épaule*" [, p. 175] (

) [, 2010, . 66]; "*À ce moment une nouvelle décharge de mitrailleuse balaya le terrain*" [Druon, 1975, p. 188] (

(. « ») [, 2010, . 81];

"*une troisième volée de balles étoila la façade*" [Druon, 1975, p. 188] (^) [, 2010, . 81].

: "*les fusils mitrailleurs commençaient à claquer* ()" [Druon, 1975, p. 187; , 2010, . 79]; "*Quand il entendait une bombe descendre un peu trop près, La Marvinière rentrait légèrement la tête dans les épaules* ()" [Druon, 1975, p. 161; , 2010, . 97].

: "*Ce crépitement qui recommençait, cherchant les cailloux sous les plantes, n'avait que peu de rapport avec les expressions traditionnelles de comparaison; la crecelle, ou le moulin à café. Cela pouvait être aussi bien la batteuse quand elle s'affole en brisant les épis,*

ou bien une grele geante battant centre les vitres de la vie, ou encore le bruit monstrueusement grossi d'une feuille de papier qu'on déchire" (

« , 2010, . 61].) [Druon, 1975, p. 171;

[Bacry, 1992; Gazelles, 1996; Robrieux, 1993].

(*batter* - , , *briser* - , , *crepitement* - , *la crecelle* -), gros, grand, excessif (*grossir* - , , *geant* - , , *monstrueusement* -) [TLF, 1986].

« »

: les vrombissements, dans l'espace, parurent du silence (); les autres, entre les coups du sol, entendaient les coups acceleres de leur sang (); la langue gutturale (); un crepitement courut sur le sol (); cent trente cris sans voix (); un avion fondre sur lui (); deux cents voitures en pagai'e dans le vil-lage (); un muret moitie en ruine (); le sol fumait (); les branches etaient meeles l'acier, aux etoffes, la chair (); masques de tragedie (); les visages, brulants de poussiere et de vent (); sous cette tornade de metal (); les quinze avions au-dessus des arbres continuaient leur ballet noir (); odeur de formol, d'ether et de ligne souille (); la mauvaise senteur (); des etincelles de la douleur (); le bruit les jeta contre terre (

); ils attendirent l 'ecrasement ala fin de ce tonnerre vertical (-
); un cri stupefait de blesse ();
 la terre furieuse qui sautait sous eux, qui les rejetait (,
); l 'os de la jambe s 'etait ouvert comme une fleur de lis
 () . . [Druon, 1975; , 2010].

(une crispations de l 'epigastre -); Ser-
 val etait devenu tres pale, et sa main tremblait -), -
 (la possibilite de penser en mots s 'etait arreee
 ; affolement, les hommes a plat ventre dans
 les jardins -), -
 (la stupide humidite des larmes - ; rien qu 'un immense
 mur gris -), (les hommes esperaient sauve-
 garder leur cerveau, leur conscience -)
 [Druon, 1975; , 2010].

13. Meylakh B.S. 1983. *Filosofiya iskusstva i khudozhestvennaya kartina mira* [Philosophy of Art and Artistic Picture of the World]. *Voprosy filosofii*, 7: 116-125.
14. Mikeshina L.A. 2002. *Filosofiya poznaniya. Polemicheskie glavy* [Philosophy of Knowledge. Polemic chapters]. M., Publ. Progress-Traditsiya, 624 p.
15. Miller L.V. 2000. *Khudozhestvennyy kontsept kak smyslovaya i esteticheskaya kategoriya* [Artistic concept as a semantic and aesthetic category]. *The World of Russian Word*, 4: 39-45.
16. Minikhanova L.K., Fatkullina F.G. 2012. *Khudozhestvennaya kartina mira kak osobyby sposob otrazheniya deystvitel'nosti* [An artistic picture of the world as a special way of reflecting reality]. *Vestnik Bashkirskogo Universiteta*, 3: 1626-1627.
17. Musat R.P. 2015. *Khudozhestvennaya kartina mira: printsipy vzaimosvyazi formy i sodержaniya* [Artistic picture of the world: principles of the relationship between form and content]. *Theory and Practice of Social Development*, 17: 163-166.
18. Pishchal'nikova V.A. 1999. *Psikhopoetika* [Psychopoetics]. Barnaul, Publishing house of the Altai state University, 173 p.
19. Sobolev P.V. 1986. *Khudozhestvennaya kul'tura lichnosti* [The Artistic Culture of the Person]. L., Publ. Znanie, 32 p.
20. Toporov V.N. 1983. *Prostranstvo i tekst* [Space and Text]. In: *Tekst: semantika i struktura* [Space and Text]. Ed. T.V. Tsiv'yan. M., Publ. Nauka: 227-284.
21. Uspenskiy B.A. 1995. *Semiotika iskusstva* Publ [Semiotics of Art]. Series: *Yazyk. Semiotika. Kul'tura* [Language. Semiotics. Culture]. M., Publ. Shkola «Yazyki msskoy kul'tury», 360 p.
22. Bacry P. 1992. *Les figures de style: et autres procedes stylistiques*. Paris, Belin, coll. «Collection Sujets», 335 p. (in French).
23. Cazelles N. 1996. *Les comparaisons du fran[^]ais*. Paris, Belin, coll. *Le fran[^]ais retrouve*, 333 p. (in French).
24. Robrieux J. J. 1993. *Des tropes ou des differents sens* [Tropes or different senses]. Paris, 241 p. (in French).

INFORMATION ABOUT THE AUTHORS

- | | |
|---|---|
| <p>Yulia E. Lomonosova, Candidate of Philology, Associate Professor, Associate Professor of the Department of Romance and Germanic Philology and Intercultural Communication of the Institute of Intercultural Communication and International Relations, Belgorod National Research University, Belgorod, Russia</p> | <p>Yulia E. Lomonosova, Candidate of Philology, Associate Professor, Associate Professor of the Department of Romance and Germanic Philology and Intercultural Communication of the Institute of Intercultural Communication and International Relations, Belgorod National Research University, Belgorod, Russia</p> |
| <p>Tatyana E. Soboleva, Candidate of Philology, Associate Professor, Associate Professor of the Department of Romance and Germanic Philology and Intercultural Communication of the Institute of Intercultural Communication and International Relations, Belgorod National Research University, Belgorod, Russia</p> | <p>Tatyana E. Soboleva, Candidate of Philology, Associate Professor, Associate Professor of the Department of Romance and Germanic Philology and Intercultural Communication of the Institute of Intercultural Communication and International Relations, Belgorod National Research University, Belgorod, Russia</p> |